

PAP



PEOPLE'S
ACTION
PARTY

人民行动党

PARTI TINDAKAN RAKYAT

மக்கள் செயல் கட்சி

ALWAYS
ON YOUR SIDE



Source: Sia Man © Singapore Press Holdings Limited. Permission required for reproduction.

என்றென்றும் உங்களுடன்

永在你身旁

SENTIASA DI PIHAK ANDA

PLEASE GIVE US YOUR SUPPORT



Ng Kok Kwang Louis, A/P Muhammad Faishal Ibrahim, Minister K. Shanmugam,
Dr. Lee Bee Wah, Kwek Hian Chuan Henry (from left to right)

Through the years, you trusted and supported us. Nee Soon is now a bustling city, a vibrant community. With your support, it has been made a good home.

We have exciting plans to make Nee Soon GRC shine in the North.

We succeeded so far, by being honest and putting you, our residents first.

We have delivered on our promises.

Much has been done. There is much more to do and there is also much to lose.

Your Town Council has a healthy surplus. That is your money. It can be easily lost by people who are not careful or honest. That has happened in other places.

You know us. You know you can trust us to be honest and careful.

It all depends on who you elect.

My team and I humbly ask for your support. To work honestly for you.

这些年来，你一直都很信任和支持我们。有了你的支持，义顺才能成为今天的繁荣市镇、活力社区和美好家园。

我们还有更远大的梦想，要让义顺集选区成为北部最耀眼的市镇。

这些年来，我们诚以待民，把你放在第一位，给你的承诺都有实现。

我们已经携手走了那么远，可以看到光明的前程。不过如果我们现在选择错的分岔路，那可能会走上回头路。

义顺市镇理事会有不少盈余，这是从你付的杂费当中省下来，要应付长期需求的。如果由不小心或不诚实的人来管理，这笔钱可能会不翼而飞。其它市镇已经发生过这种事。

你认识我们这么多年，知道我们一定会诚实和小心地照顾你的利益。

一切都取决于你手中的那一张票。

我们恳请你支持，让我们能继续诚心地服务你。

Sepanjang tahun-tahun lalu, anda mempercayai dan menyokong kami. Nee Soon kini sebuah bandar yang sibuk, sebuah masyarakat yang bertenaga. Dengan sokongan anda, ia telah menjadi sebuah kediaman yang baik.

Kami mempunyai rancangan-rancangan yang menarik untuk menjadikan Kawasan-undi Perwakilan Kumpulan (GRC) Nee Soon menyerlah di Utara.

Kami telah berjaya sejauh ini, dengan bersikap jujur dan memberikan keutamaan kepada anda, para penduduk kami terlebih dahulu.

Kami telah menuaikan janji-janji kami.

Banyak yang telah dilakukan. Banyak lagi yang perlu dilakukan dan, banyak juga yang boleh hilang.

Majlis Perbandaran anda mempunyai lebihan simpanan yang sihat. Ini adalah wang anda. Ia boleh hilang dengan mudah di tangan orang yang tidak berhati-hati atau tidak jujur. Ini telah berlaku di lain-lain tempat.

Anda kenal kami. Anda tahu bahawa anda boleh mempercayai kami sebagai jujur dan berhati-hati.

Semuanya bergantung kepada siapa yang anda pilih.

Saya dan kumpulan saya dengan rendah hati meminta sokongan anda. Untuk bekerja dengan jujur untuk anda.

值得注意的是，居民们一直信任和支持我们。有了你们的支持，义顺才能成为今天的繁荣市镇、活力社区和美好家园。

我们还有更远大的梦想，要让义顺集选区成为北部最耀眼的市镇。

这些年来，我们诚以待民，把你放在第一位，给你的承诺都有实现。

我们已经携手走了那么远，可以看到光明的前程。不过如果我们现在选择错的分岔路，那可能会走上回头路。

义顺市镇理事会有不少盈余，这是从你付的杂费当中省下来，要应付长期需求的。如果由不小心或不诚实的人来管理，这笔钱可能会不翼而飞。其它市镇已经发生过这种事。

你认识我们这么多年，知道我们一定会诚实和小心地照顾你的利益。

一切都取决于你手中的那一张票。

我们恳请你支持，让我们能继续诚心地服务你。

值得注意的是，居民们一直信任和支持我们。有了你们的支持，义顺才能成为今天的繁荣市镇、活力社区和美好家园。

我们还有更远大的梦想，要让义顺集选区成为北部最耀眼的市镇。

这些年来，我们诚以待民，把你放在第一位，给你的承诺都有实现。

我们已经携手走了那么远，可以看到光明的前程。不过如果我们现在选择错的分岔路，那可能会走上回头路。

OUR VISION, YOUR FUTURE



**Northpoint City & integrated transport hub -
An iconic town centre that will be the heartbeat of the North.**

We've planned many projects for the next five years. With your support, we can make them a reality. You can look forward to:

- An exciting Town Centre in Nee Soon Central - Northpoint City, a 500-store shopping mall and the largest shopping space in the North*
- Junction Nine, a shopping mall in Nee Soon East with more retail, dining and residential options
- A new MRT station, and commercial and residential developments in Lentor
- A newly upgraded Kebun Baru Community Club (CC) offering recreational and sports facilities, including a sheltered basketball court.
- A new hawker centre next to Yishun Park
- A new highway straight into the city
- A new Thomson-East Coast MRT Line and four new MRT stations
- A 500-place mega childcare centre, one of Singapore's first and biggest
- A healthcare hub in the North with a new Yishun Community Hospital
- More homes built closer to family members
- More social and recreational services and facilities
- More childcare facilities being planned

*More details on the next page

接下来5年，我们有不少计划，将为义顺集选区注入新的活力。有了你的支持，我们才能确保计划都如期实现。

- 义顺地铁站周围更加缤纷多彩，纳福城将有超过500间商店，成为北部最大的购物中心（详情请见下页）
- 义顺东也正在兴建 Junction Nine 购物中心
- 伦多道将兴建新的地铁站，周围将发展成小型商业中心
- 哥本哈鲁联络所将翻新，增添有盖篮球场等更多休闲设施
- 义顺公园旁边新的小贩中心
- 直达市区的高速公路
- 汤申-东海岸地铁线和多4个地铁站
- 可容纳500名孩童的巨型托儿所
- 义顺社区医院开幕后，义顺将成为北部的医疗重镇
- 更多住家，让你可以和家人住得更近
- 更多休闲和托儿设施

Kami telah merancang banyak projek untuk lima tahun yang akan datang. Dengan sokongan anda, kami boleh menjadikannya satu kenyataan. Anda boleh berharap dapat melihat:

- Sebuah Pusat Bandar yang menarik di Nee Soon Tengah - Gedung Northpoint, sebuah gedung beli-belah yang mengandungi 500 kedai dan ruang membeli-belah yang terbesar di Utara (lebih banyak butiran dalam halaman seterusnya).
- Junction Nine, sebuah gedung membeli-belah di Nee Soon Timur dengan lebih banyak pilihan kedai runcit, kedai makan dan kediaman.
- Sebuah stesen MRT yang baru, dan pembangunan perdagangan dan kediaman di Lentor.
- Kelab Masyarakat Kebun Baru (CC) yang baru ditingkatkan yang menawarkan kemudahan riadah dan sukan, termasuk sebuah gelanggang bola keranjang yang berbungkung.
- Sebuah pusat menjaja makanan bersebelahan Taman Yishun.
- Sebuah lebuhraya baru yang terus menuju ke bandar.
- Jalur MRT Thomson-Timur yang baru dan empat stesen MRT yang baru.
- Sebuah pusat jagaan kanak-kanak yang besar dengan 500 tempat, salah satu kemudahan seper-tinya di Singapura yang pertama dan terbesar.
- Sebuah hab penjagaan kesihatan di Utara dengan sebuah Hospital Masyarakat Yishun yang baru.
- Lebih banyak rumah didirikan lebih dekat dengan anggota keluarga.
- Lebih banyak perkhidmatan dan kemudahan masyarakat dan riadah.
- Lebih banyak kemudahan penjagaan kanak-kanak sedang dirancang.

അംഗീകാരിക്കുന്ന നാലു പദ്ധതികൾ വരുത്തുവാൻമാർക്ക് ഉള്ളാശം അനുബന്ധിക്കുന്നതു അനുഭവിച്ചുവരുന്നു.

ഈവാഴം എന്നായും കാമ്പനി:

- നേരു ദേവസ്ഥലം ഒരു നക്ഷേധാർമ്മ നാട്ടണംപാട് സ്കൂളുകളുടെ, 500 കാമ്പാനി ഫോറെന്റുകളുടെ, ദേവസ്ഥലം എക്സാമിൻ വിക്കാസം ദുർഘട്ട കേന്ദ്രം എപ്പാറ്റ് ദ്രുതം ദേവസ്ഥലം വിക്കാസംകൂടുതു അനുഭൂതിപ്പിക്കുന്നതു അനുഭൂതിപ്പിക്കുന്നതു
- സൗഖ്യം അഞ്ചി, നേരു കാമ്പാനി കാമ്പാനി, ഉജ്ജാവരികൾ മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന ഏറ്റവും കാമ്പാനികൾ
- ദേവസ്ഥലം പുതിയ MRT നികുതികൾ, മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന കേന്ദ്രം മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന
- പുതിയ മുഹമ്മദാക്കാലിന്റെ ദേവസ്ഥലം കുറച്ചു കുറച്ചു കുറച്ചു കുറച്ചു കുറച്ചു
- മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന കുറച്ചു കുറച്ചു കുറച്ചു കുറച്ചു
- നാലു പദ്ധതികൾ കുറച്ചു കുറച്ചു കുറച്ചു കുറച്ചു
- പുതിയ താമസക്കാലിന്റെ കേന്ദ്രം MRT പാരാഡൈസ് 4 പുതിയ MRT നികുതികൾ
- 500 കുറച്ചുക്കാർഷികൾ നാലു പദ്ധതികൾ മുഹമ്മദാക്കാലിന്റെ മുഹമ്മദാക്കാലിന്റെ നികുതികൾ
- എക്സാമിൻ കാമ്പാനി മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന ഒരു മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന
- തുറമ്പിക്കുന്നതു അനുഭവിച്ചിൽ അനുഭൂതികൾ അനുഭൂതികൾ
- അനുഭൂതികൾ കുറച്ചു മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന കേന്ദ്രങ്ങൾ അനുഭൂതികൾ
- അനുഭൂതികൾ കുറച്ചു മാറ്റുമ്പെടുത്തുന്ന നികുതികൾ

AN EXCITING TOWN AND MORE



Exciting residential and commercial lifestyle hub in and around Lentor

You are at the heart of all we do. We want to make Nee Soon GRC a comfortable and convenient home for you. With Northpoint City, you can look forward to many amenities, including:

- Over 500 retail and dining options offered by Northpoint City, the largest shopping mall in the North
- Rooftop Community Garden
- Yishun Public Library
- First Community Club in a mall
- Childcare centre and children's play area
- Hypermarket
- Town Plaza the size of 10 basketball courts

Nee Soon GRC will also have a new hawker centre by 2017 - the first new hawker centre in Singapore after many years. More childcare facilities are also being planned.

New exciting residential and commercial lifestyle hub will be built in Lentor together with the new Lentor MRT station.

Nee Soon is much more than great facilities. We must make it a place for lasting memories.

Nee Soon GRC will be a great home for all.

Vote for us. We will work with you to build a modern town for the 21st century.

我们的努力都是为了你，为了让义顺集选区成为你舒适和便利的家园。义顺地铁站旁的纳福城将有：

- 超过500个购物与饮食选择，它将是北部最大的购物中心
- 霸级市场
- 图书馆
- 托儿所与游乐场
- 10个篮球场那么大的社区广场
- 屋顶社区花园
- 全岛首个在购物中心内的联络所

2017年，义顺也会有一间新的小贩中心，这是新加坡这20年来第一间新的小贩中心。我们也计划增设更多托儿设施。

伦多将兴建新的地铁站，周围将发展更多商店和住家，成为精彩的休闲去处。

我们希望义顺不只有设施完善，还能承载你的回忆与梦想。

投我们一票。我们会与你携手，建造一个现代化的市镇。

Anda yang kami utamakan dalam setiap sesuatu yang kami lakukan. Kami ingin jadikan GRC Nee Soon sebuah kediaman yang selesa dan menyenangkan untuk anda. Dengan Northpoint City, anda boleh harapkan dapat melihat banyak kemudahan, termasuk:

- Lebih daripada 500 pilihan kedai runcit dan makanan yang ditawarkan oleh Gedung Northpoint, gedung membeli-belah yang terbesar di Utara
- Pasar Raya
- Perpustakaan Awam Yishun
- Pusat penjagaan kanak-kanak dan kawasan permainan kanak-kanak
- Town Plaza yang saiznya 10 gelanggang bola keranjang
- Taman Masyarakat Atas Bumbung
- Kelab Masyarakat yang pertama dalam sebuah gedung membeli-belah

GRC Nee Soon juga akan mempunyai sebuah pusat menjaja makanan yang baru menjelang 2017 - kemudahan baru seumpamanya yang pertama di Singapura setelah beberapa tahun. Lebih banyak kemudahan penjagaan kanak-kanak juga sedang dirancang.

Hab gaya hidup kediaman dan perdagangan yang baru dan menarik akan dibina di Lentor bersama dengan stesen MRT Lentor yang baru tersebut.

Nee Soon menawarkan lebih daripada kemudahan-kemudahan hebat. Kita mesti menjadikannya suatu tempat untuk kenangan yang berkekalan.

GRC Nee Soon bakal menjadi kediaman yang hebat untuk semua.

Undilah kami. Kami akan bekerja dengan anda untuk membina sebuah bandar yang baru untuk kurun ke 21.

உங்களைக் கடுதித்தொண்டு இருக்கின்றோம் செய்திரோம். ந் குள் குழுத்தொத்தீவை உடனடியாக வசூலிக்க தீவிரமாக செய்யாதிருக்கிறோம். நாட்க பாவின்ட் சிட்டியில் நிதன் அந்த வசூல்களை ஏற்படுக்கவேண்டும்:

- நாட்க பாவின்ட் கடுத்தொத்தீவில் 500க்கும் அதிகமான ரீலோங்கு கடைகள் - உடனடியாக
- மிகப் பெரிய பேரங்காடு
- மிளாங் போது நூல்கள்
- முதிர்கால பாரிஸ்பி நிலையாழும் இடமும்
- 10 கலெப்பந்து நிடல் அமைக்குமான டாக்டர் பிளாசா
- சூரியாயில் சுறுக்க பூர்த்தீபம்
- கலைக்கிரான்டும் முதல் சுறுக்க முறை

2017க்குள் மிளாங் கடுத்தொத்தீவில் ஒரு புதிய உடனடி அங்கூடி நிலையம் கட்டப்படும். தீவிர வகை வூட்டுக்கலைப் பீரா சிட்டியில் கட்டப்படும் முதல் உடனடி அங்கூடி நிலையாழும் இடமும் அதீகான முதிர்கால பாரிஸ்பிளாசா வசூலிக் காலமாக நிடப்படும்பட்டிருக்கிறது.

கோயில்களில் புதிய பாரிஸ்பான் துறைக்குமிழும் வர்த்தான வைக்கும். கோயிலை முறை நிலையமாக்கிறோம் கட்டப்படும்பட்டிருக்கிறது.

புதிய வசூலிக்கொண்டு ந் குள், மாலை நிலையங்களை உடப் பிடித்த நகூல் வகையிலிரும் மிளாங் கடைகள் ந் குள் குழுத் தொகுதி அமையும்.

உங்களுக்கு வாழ்க்கையினால், 21-ஆம் நூற்றாண்திற்கும் ஒரு நீண்ட வகுக்கூட அமைக்க உடனடியாக பாரிசுவேண்டும்.

SAFER HOMES, *VIBRANT COMMUNITIES.*



Home **before** Home Improvement Programme



Home **after** Home Improvement Programme

Your homes and neighbourhoods have been upgraded. For upgrading within your homes, the government pays for all the standard components. It also subsidises up to 95% for optional components.

For your neighbourhood and town improvement projects, the Town Council co-shares the payment.

Our Town Council has money and is well-managed. Thus we have been able to deliver the following to you over the past five years:

- 174 blocks in Nee Soon undergoing or completed their Neighbourhood Renewal Programme (NRP)
- 106 blocks in Nee Soon and 7 blocks in Kebun Baru undergoing or completed Home Improvement Programme (HIP)
- All private estates in Kebun Baru undergoing or completed upgrading
- All blocks in Nee Soon and Kebun Baru have completed lift upgrading
- Over \$26 million committed to Nee Soon Town Improvement Projects
- Sheltered walkways, drop-off points, fitness corners, new or upgraded playgrounds, parks, etc.

There is more. We have planned the following:

- 36 blocks in Nee Soon to undergo NRP
- More Town Improvement Projects
- 140 blocks in Nee Soon and 17 blocks in Kebun Baru to undergo HIP

We want you, our residents to benefit. We can and will deliver.

义顺集选区的许多住家与邻里已经翻新。你知道吗？如果是住家内的革新，所有标准工程都是政府给钱，选择性工程政府则会津贴高达95%。

如果是邻里和市镇的革新计划，一般有部分的钱来自市镇理事会。

你的市镇理事会管理有方，有一定的储蓄。这样，我们这几年来才能带给你：

- 义顺有174座组屋已完成或正在进行邻区更新计划
- 义顺有106座组屋、哥本峇鲁有7座组屋已完成或正在进行家居改进计划
- 哥本峇鲁所有的私人住宅区都已完成或正在进行革新
- 义顺市镇理事会截至明年，将花2600万元建造和革新设施
- 如有盖走廊、有盖下车处、健身角落、游乐场和公园等

我们也已经争取到：

- 义顺36座组屋进行邻区更新计划
- 义顺140座组屋和哥本峇鲁17座组屋进行家居改进计划
- 市镇会建造更多设施

我们做的一切，都是为了你，为了实现给你的承诺。

Rumah-rumah dan kejiranan-kejiranan anda telah ditingkatkan. Untuk peningkatan dalam rumah anda, pemerintah membayar untuk semua komponen-komponen yang standard. Ia juga memberi subsidi sehingga 95% untuk komponen-komponen opsonal.

Untuk projek-projek kejiranan dan peningkatan bandar anda, Majlis Perbandaran berkongsi membayar kosnya.

Majlis Perbandaran kita mempunyai wang dan ia diuruskan dengan baik. Maka kami berjaya melaksanakan yang berikut buat anda sepanjang lima tahun lalu:

- 174 blok di Nee Soon sedang menjalani atau telah selesai menjalani Program Pembaharuan Kejiranan (NRP)
- 106 blok di Nee Soon dan 7 blok di Kebun Baru sedang menjalani atau telah selesai menjalani Program Peningkatan Rumah (HIP)
- Semua estet privet di Kebun Baru sedang menjalani atau telah selesai menjalani peningkatan
- Semua blok di Nee Soon dan Kebun Baru telah selesai menjalani peningkatan lif
- Lebih \$26 juta dikhushuskan buat Projek-projek Peningkatan Bandar Nee Soon
- Kaki lima berbumbung, tempat turunkan penumpang, sudut senaman, taman mainan dan taman-taman yang baru atau ditingkatkan

Ada banyak lagi. Kami telah rancangkan yang berikut:

- 36 blok di Nee Soon akan menjalani NRP
- 140 blok di Nee Soon dan 17 blok di Kebun Baru akan menjalani HIP
- Lebih banyak Projek-projek Peningkatan Bandar

Kami ingin anda, penduduk-penduduk kami meraih manfaatnya. Kami boleh dan akan laksanakannya.

我们也已经争取到：许多组屋和邻里已经翻新。你知道吗？如果是住家内的革新，所有标准工程都是政府给钱，选择性工程政府则会津贴高达95%。

CONNECTING *OUR RESIDENTS*



Artist's impression of new Mayflower MRT Station



Artist's impression of new Springleaf MRT Station

We know you want to spend less time travelling around Singapore. We hear you. You will be one of the best connected towns.

Here's what we have in store for you:

More MRTs & sheltered walkways

- By 2017, six trains will arrive every 10 minutes during peak hours, up from five trains today
- 400m of sheltered walkways from the MRT and 200m from bus interchanges and major bus-stops

Four New MRT Stations

- Canberra MRT Station will shorten traveling time to the city
- Springleaf, Lenton and Mayflower stations will be on the new Thomson-East Coast Line

New Thomson-East Coast Line

- Travel directly to Orchard, Gardens by the Bay, East Coast or Woodlands North more easily
- North-South Expressway parallel to Central Expressway (CTE)**
- Shorter traveling time even during peak hours
- Multiple entrances and exits

And we will ask for even better connectivity and services.

我们理解，你要减少在路上的时间，早点回家陪家人。所以，我们要把义顺打造成交通最方便的市镇之一。

我们的计划涵盖各种交通工具：

更多地铁与有盖走廊

- 到了2017年，繁忙时间每10分钟将有6趟地铁，比现在多一倍
- 地铁站方圆400米内，以及巴士转换站和主要巴士站方圆200米内，将有有盖走廊通往附近的建筑物

4个新地铁站

- 南北线的坎贝拉 (Canberra) 地铁站
- 汤申-东海岸线的春叶 (Springleaf)、伦多 (Lenton) 和美华 (Mayflower) 站

新的汤申-东海岸线

- 从义顺或哥本峇鲁直达乌节路、滨海湾花园、东海岸和兀兰北

南北高速公路

- 与中央高速公路 (CTE) 平行，让你就算是繁忙时间，路程也会更顺畅
- 在这一带有多个入口与出口

我们会继续为你争取更多交通连接。

Kami tahu anda ingin kurangkan masa perjalanan sekitar Singapura. Kami dengar keinginan anda. Bandar anda akan jadi antara bandar terhubung yang terbaik.

Inilah yang telah kami sediakan untuk anda:

- Lebih banyak MRT & kaki lima berbungung
- Menjelang 2017, enam kereta api akan sampai setiap 10 minit semasa waktu sibuk berbanding lima kereta api hari ini
 - 400m kaki lima berbungung dari MRT dan 200m dari pusat-pusat tukaran bas dan perhentian-perhentian bas yang utama.

Empat stesen-stesen MRT yang baru

- Stesen MRT Canberra akan memendekkan masa perjalanan ke bandar
- Stesen-stesen Springleaf, Lenton dan Mayflower akan didirikan di Jalur Thomson-East Coast yang baru.

Jalur Thomson-East Coast yang baru

- Perjalanan langsung ke Orchard, Gardens by the Bay, East Coast atau Woodlands Utara menjadi lebih mudah

Lebuhraya Utara-Selatan seiring dengan Lebuhraya Tengah (CTE)

- Perjalanan lebih singkat meskipun semasa waktu sibuk.
- Susur masuk dan keluar lebih banyak.

Dan kami akan minta disediakan hubungan dan khidmat-khidmat yang lebih baik lagi.

我们也希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

- 2017-tuan, dalam masa 10 minit, kami akan memberi 6 kereta api setiap 10 minit semasa waktu sibuk berbanding 5 kereta api hari ini
- MRT dan stesen-stesen baru akan memudahkan perjalanan anda. Kami akan memberi 400m kaki lima berbungung dari MRT dan 200m dari pusat-pusat tukaran bas dan perhentian-perhentian bas yang utama.

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

- Canberra MRT akan memudahkan perjalanan anda ke bandar.

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

- Perjalanan langsung ke Orchard, Gardens by the Bay, East Coast atau Woodlands Utara menjadi lebih mudah

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

- Perjalanan langsung ke Orchard, Gardens by the Bay, East Coast atau Woodlands Utara menjadi lebih mudah

我们希望你们能更快捷地到达市区。所以，我们将提供更多连接公共交通的有盖走廊，让你们在上下班时更加方便。

A CARING *COMMUNITY*



Uncle Seah at the Chong Pang Social Service Hub, one of the many elderly wellness centres that will be featured around Nee Soon GRC.

Your health, and your family's well-being, is our priority. We have the most comprehensive family, health and social services in the North.

- New Yishun Community Hospital - Specialised care for our elderly to complement Khoo Teck Puat Hospital
 - New expanded Yishun Polyclinic
 - Three more Elderly Wellness Centres and four more Senior Activity Centres
 - Ministry of Health eldercare centre in new Kebun Baru CC
 - 500 more childcare slots in new mega-childcare centre
 - Extension of an existing childcare centre and three more childcare centres to be completed. Additional childcare centres are in the pipelines.

We will ask for even more.

Together we will build a Caring Nee Soon.

我们想看到你和你的家人安康幸福。因此，我们一步一脚印，建立起北部最完善的家庭、保健与社会服务系统。

- 新的义顺社区医院-为乐龄人士提供医疗服务，服务范围与邱德拔医院相辅相成
 - 更大的义顺综合诊疗所所址
 - 近期内会建多3间乐龄康乐中心与多4间乐龄活动中心
 - 新的哥本峇鲁联络所内将有一间卫生部运营的乐龄关怀中心
 - 新的巨型托儿所将可容纳多达500名幼童
 - 目前，有1间托儿所正在扩建，3间托儿所在兴建当中。除此之外，我们会继续增建更多托儿所。

我们会争取更多设施，和你一起打造温馨的义顺。

Kesihatan anda, dan kesejahteraan keluarga anda, adalah keutamaan kami. Kita memiliki khidmat-khidmat keluarga, kesihatan dan masyarakat yang paling menyeluruh di Utara.

- Hospital Masyarakat Yishun Yang Baru - Penjagaan khusus untuk warga emas kita sebagai tambahan kepada Hospital Khoo Teck Puat
 - Poliklinik Yishun yang baru diliaskan
 - Lagi tiga Pusat-pusat Kesihatan Warga Emas dan lagi empat Pusat-pusat Kegiatan Warga Tua
 - Pusat Jagaan Warga Emas Kementerian Kesihatan di Kelab Masyarakat Kebun Baru yang baru
 - Lagi 500 slot penjagaan kanak-kanak di pusat jagaan kanak-kanak besar yang baru
 - Peluasan sebuah pusat jagaan kanak-kanak yang ada dan lagi tiga pusat jagaan kanak-kanak akan disiapkan. Pusat-pusat jagaan kanak-kanak tambahan sedang dalam perancangan.

Kami akan memohon untuk lebih banyak lagi.

Bersama kita akan dirikan Nee Soon Yang Peduli.

உங்கள் கூநாறரமும் உங்கள் துடிமிழல்த் தலைமுகம் என்கில் முழுவிருப்புகளாகும். வெந்த வட்டாரத்தில் நமக்கு முழுமொயன் துடுப்பு, கூநா சேவைகளைப் பற்றி போவதற்கும் ஒரு விதம்

- புதிய மீறங்கள் சமூக மறுநிலையை - கூட உதவு புதிட் மறுநிலையைப்போல் தீவிரமாக முறிவுகளுக்காக நிறுவனம் பாரிசுப்பி வேண.
 - விரிவாக்கப்பட்ட புதிய மீறங்கள் பலதானால் மறுநிலை
 - கட்டுறையை முன்று(3) முறிவேப் பாரிசுப்பி நிறைவேகங்களும் நன்று(4) முறிவீர் தடவுக்காக நிறைவேகங்கள்
 - புதிய தொழில் படிக் சமூக மற்றுத்தீவிர கடுநாடு அமைச்சரிக் குழுமமேப் பாரிசுப்பி நிறைவேகம்
 - புதிய மாபெரும் குறுக்கத் திறமைப்போல் நிறைவேகத்தில் குழுமங்கள் (500) ஜெய்ட் திறமைகள்
 - திறமைதம் ஒடு குறுக்கத் திறமைப்பு நிறைவேகத்தில் விரிவாக்கப்படும் கட்டுறையை முன்று குறுக்கத் திறமைப்பு நிறைவேகங்களும் கட்டுறைக்கூடமுறிவு. கட்டுறையை குறுக்கத் திறமைப்பு நிறைவேகங்கள் திற்பதற்கில் உள்ளன. நிறைவேக உட்கூற்காக தின்றும் அதிகம் வேட்வேஷம்.

WHAT WE HAVE *DELIVERED*



Lower Seletar Reservoir

We believe in delivering what we promise. These are some of the items that have been delivered in Nee Soon and Kebun Baru.

TRANSPORT

- 4 new bus routes; 23 bus services enhanced during peak hours, over 80 additional buses
- Cycling tracks and park connectors throughout our GRC
- Sheltered walkways to all buildings within 400m of MRT stations
- Free shuttle bus to Chong Pang City on weekend mornings

RECREATION

- Complete rejuvenation of Yishun Pond and Lower Seletar Reservoir
- New Yishun Nature Park and Springleaf Nature Park
- Upgraded Thomson Hills, Shangri-la and Gelenggang Park
- ORTO – a park with leisure, dining and entertainment activities

Ground-Up Initiative (GUI) at the former Bottle Tree Park

SOCIAL SERVICES

- New Social Service Offices in Yishun and Ang Mo Kio
- One of the first Pioneer Generation Offices in Singapore
- Four Elderly Wellness Centres and five Senior Activity Centres including the most recent one in Kebun Baru by Thye Hua Kuan
- Newly renovated Nee Soon East Community Club

TOWN WIDE IMPROVEMENTS

- All eligible blocks had lift upgrading
- Over \$30m for town improvement in Nee Soon and Kebun Baru

我们相信，给你的承诺一定要实现。这5年来，义顺和哥本峇鲁已有多处改善：

交通方面

- 4条新的巴士路线、23趟巴士在繁忙时间有更多辆车。总共增添了80多辆巴士
- 连接全镇的脚车道和公园连道
- 地铁站方圆400米内的建筑物都有有盖走廊连接
- 周末早上，义顺各区都有免费巴士去忠邦城

休闲方面

- 义顺池塘和实里达蓄水池下段公园的休闲设施全面重建
- 义顺自然公园和春叶自然公园等新公园
- Thomson Hills, Shangri-la 和 Gelenggang 公园翻新
- 前宝瓶公园已改建成休闲、饮食和娱乐选择多的ORTO和倡导甘榜精神的非政府组织聚友爱

社会服务

- 义顺和宏茂桥都有新的社会服务中心
- 新加坡首个建国一代配套推广中心
- 4间乐龄康乐中心和5间乐龄活动中心（包括太和观最近在哥本峇鲁开设的乐龄活动中心）
- 翻新的后义顺东联络所

设施改善

- 所有合格组屋都已完成电梯翻新
- 义顺和哥本峇鲁花了超过3000万元建造和翻新设施

Kami percaya dalam menunaikan apa yang kami janjikan. Inilah antara beberapa perkara yang telah ditunaikan di Nee Soon dan Kebun Baru.

PENGANGKUTAN

- 4 laluan bas baru, 23 khidmat bas telah ditingkatkan semasa waktu sibuk, lebih 80 bas tambahan.
- Trek-trek basikal dan penghubung taman di seluruh GRC kita
- Kaki lima berbumbung ke semua bangunan 400m dari stesen-stesen MRT
- Bas ulang alik percuma ke Bandar Chong Pang setiap pagi hujung minggu

RIADAH

- Peningkatan penuh Kolam Yishun dan Takungan Air Seletar Bawah
- Taman Alam Baru Yishun dan Taman Alam Springleaf
- Taman Bukit Thomson, Shangri-la dan Gelenggang yang ditingkatkan
- ORTO – sebuah taman persiaran, makan dan kegiatan-kegiatan hiburan
- Inisiatif Persediaan (GUI) di bekas taman Bottle Tree Park

KHIDMAT-KHIDMAT MASYARAKAT

- Pejabat-pejabat Khidmat Masyarakat yang baru di Yishun dan Ang Mo Kio
- Antara Pejabat Generasi Perintis yang pertama di Singapura
- Empat Pusat-pusat Kesihatan Warga Emas dan Lima Pusat-pusat Kegiatan Warga Tua termasuk yang terbaru di Kebun Baru oleh Thye Hua Kuan
- Kelab Masyarakat Nee Soon Timur yang baru diubahseksi

PENINGKATAN-PENINGKATAN SELURUH BANDAR

- Semua blok yang sesuai telah menjalani peningkatan III.
- Lebih \$30 juta dibayar meningkatkan bandar Nee Soon dan Kebun Baru

这些年，我们已经实现了许多承诺。这些改善包括新的公共交通路线、更多的公交车、连接整个GRC的自行车道和公园连接道、连接MRT站400米内所有建筑的有盖走廊、周末早上免费巴士到忠邦城、义顺池塘和实里达蓄水池下段公园的休闲设施全面重建、新公园（如义顺自然公园和春叶自然公园）、Thomson Hills, Shangri-la 和 Gelenggang 公园翻新、前宝瓶公园改造成休闲、饮食和娱乐选择多的ORTO和倡导甘榜精神的非政府组织聚友爱。

公共服务设施

- 义顺和宏茂桥都有新的社会服务中心
- 新加坡首个建国一代配套推广中心
- 4间乐龄康乐中心和5间乐龄活动中心（包括太和观最近在哥本峇鲁开设的乐龄活动中心）
- 翻新的后义顺东联络所

设施改善

- 所有合格组屋都已完成电梯翻新
- 义顺和哥本峇鲁花了超过3000万元建造和翻新设施

社会服务

- 义顺和宏茂桥都有新的社会服务中心
- 新加坡首个建国一代配套推广中心
- 4间乐龄康乐中心和5间乐龄活动中心（包括太和观最近在哥本峇鲁开设的乐龄活动中心）
- 翻新的后义顺东联络所
- 义顺和哥本峇鲁花了超过3000万元建造和翻新设施

WE HAVE MANAGED YOUR MONEY WELL

\$6.27M

ACCUMULATED SURPLUS
AT END FY2014

\$1.9M

OPERATING SURPLUS
IN FY2014

NEE SOON TOWN COUNCIL HAS THE MONEY
TO TAKE CARE OF YOU

This can be your future.

- Your homes will be more valuable
- More job opportunities and higher income
- A modern and well-run town
- Clean, green surroundings
- Greater connectivity for trains, buses, cycling and expressways
- Healthy lifestyle options
- A shopping paradise of the North

We can build an even better Nee Soon with you.

This is an honest team that you can trust.

携手未来，明天会更好

- 房屋更值钱
- 更多工作与升职机会
- 市镇摩登明亮、管理有方
- 四周整齐干净、绿意盎然
- 无论是地铁、巴士、脚车或公路，交通都更四通八达
- 北部的购物与休闲天堂

我们携手，将能打造更美好的义顺。

我们是言而有信、值得你信任的团队。

Ini boleh menjadi masa depan anda.

- Rumah-rumah anda akan menjadi lebih berharga
- Lebih banyak peluang pekerjaan dan gaji yang lebih tinggi
- Sebuah bandar moden dan diuruskan dengan baik
- Persekutuan yang bersih, menghijau
- Rangkaian lebih baik untuk kereta api, bas, basikal dan lebuhraya-lebuhraya
- Pilihan-pilihan gaya hidup sihat
- Syurga membeli-belah di Utara

Kami boleh bina Nee Soon yang lebih baik bersama anda

Ini adalah pasukan jujur yang anda boleh percayai

இது உங்கள் எதிர்காலமாகலாம்

- உங்கள் விடுகளுக்குக் கூடுதலான சோத்து மதிப்பு
- கூடுதலான வேலை வாய்ப்புகளும் சம்பள உயர்வும்
- நல்லமிக்க தரமான நிர்வாகத்தைக் கொண்ட நகர் மன்றம்
- தூப்புமையான பகுப்புமையான சுற்றுச்சூழல்
- ரயில்கள், பேருந்துகள், மிதிவண்டிகள், விண்ணுச் சாலைகள் ஆகியவற்றுக்குக் கூடுதலான இணைப்புகள்
- கூதாதார வாழ்க்கைமுறை தெரிவிகள்.
- வடக்கு வட்டாரத்தில் ஒரு விழுப்புவைச் சொர்க்கம்

நாம் ஒன்று சேர்ந்து மேஜும் சிற்றத் தீ சூன் வட்டாரத்தை உருவாக்கலாம்.

ஏர்மைமிக்க இந்தக் குழுவை நீங்கள் நம்பலாம்.



永在你身旁



Always on your side

**VOTE FOR A TEAM
*THAT GENUINELY
CARES FOR YOU***

**THAT WILL DELIVER
ON ITS PROMISES**

MINISTER K SHANMUGAM

- Minister for Law and Minister for Foreign Affairs
- Defends Singapore's interest
- 27 years as MP for Chong Pang
- Worked hard to create a close-knit community in Chong Pang
- Involved in transformation of Nee Soon
- Helped revitalise Chong Pang City and Market, making it vibrant and an iconic place
- Regarded as one of Singapore's top lawyers
- Advocates strong animal welfare legislation in Singapore
- Patron to Singapore Bone Marrow Donor Programme



- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • 律政部与外交部部长 • 致力于捍卫新加坡的利益 • 担任忠邦区议员27年 • 努力在忠邦打造紧密的社区联系 • 协助义顺改头换面。为忠邦城注入新活力，让它成为北部的地标 • 被公认为新加坡最顶尖的律师之一 • 积极推动立法保护动物福利 • 骨髓捐赠计划赞助人 | <ul style="list-style-type: none"> • Menteri Undang-undang dan Menteri Ehwal Luar • Membela kepentingan-kepentingan Singapura • 27 tahun sebagai Anggota Parlimen untuk Chong Pang • Bekerja keras untuk membina masyarakat yang erat di Chong Pang • Terlibat dalam perubahan Nee Soon. Membantu menyegarkan Bandar dan Pasar Chong Pang, menjadikannya tempat yang bertenaga dan ikonik. • Dianggap sebagai salah seorang peguam Singapura yang terkemuka • Menyokong kuat undang-undang kebijakan haiwan di Singapura • Penaung Program Penderma Sumsum Tulang | <ul style="list-style-type: none"> • சட்டம் மற்றும் வெளிவரவுத்துறை அமைச்சர் • சிகிச்சீன் நலங்கள் தற்போதை • 27 வகுக்காக சென்ற பார்லீமெண்டு தாக்குத்துக்கு நாடாக்கம் உடுமினை • சென்ற பார்லீமெண்டுக்காக பேரவை பொதுமக்கள் ஒரு சிகிச்சீன் இடமாக மாற்றி உள்ளிடங்கள் • சிகிச்சீன் நலங்கள் எந்தெந்த பிரதமர்கள் பேரவை தாமிழ்மிக்க ஒரு சிகிச்சீன் இடமாக மாற்றி உள்ளிடங்கள் • சிகிச்சீன் வழங்கல் முறை நல சட்டத்திற்காக வாதாடுமை • ஒருமீட்ட மாற்றை நல்கான சிட்டத்தின் ஆசூஷங்கள் |
|--|---|--|

A/P MUHAMMAD FAISHAL IBRAHIM

- Parliamentary Secretary for the Ministry of Health and Ministry of Transport
- Coordinated national Healthy Living Masterplan to enable everyone easier and more affordable access to healthy living options
- Promoted national plans on active mobility including overseeing the completion of the intra-town cycling and park connector networks in Nee Soon
- Spearheaded community-based initiatives including street sports competitions, a Gracious Living campaign for Nee Soon, and the introduction of Singapore's first Community Club in a mall
- Chairman for Nee Soon Town Council, overseeing a well-managed and financially-sound town council
- Associate Professor with National University of Singapore for more than a decade before being appointed to political office



- 卫生部与交通部政务次长
- 统筹全国健康生活计划，让国人能拥有更方便、更便宜的健康生活选择
- 积极推广活跃通勤，包括确保义顺建成了连接全镇的脚车道和公园连道网络
- 在义顺推展多项社区计划，包括街头运动比赛、优雅生活运动，和新加坡首个购物中心内的联络所
- 义顺市镇理事会的主席。在他的监督下，市镇会管理得盈余充足、井然有序
- 担任政治职务之前，在新加坡国立大学担任副教授10多年
- Setiausaha Parlimen untuk Kementerian Kesihatan dan Kementerian Pengangkutan
- Menyelaraskan Rancangan Induk Hidup Sihat kebangsaan untuk membolehkan setiap orang mendapatkan laluan lebih mudah dan murah kepada pilihan hidup sihat
- Mempromosi rancangan kebangsaan tentang pergerakan aktif termasuk menyelia penyempurnaan rangkaian laluan basikal dalam bandar dan penghubung taman di Nee Soon
- Merintis inisiatif berdasarkan masyarakat termasuk pertandingan sukan jalanan, kempen Hidup Berbudi Bahasa untuk Nee Soon, dan memperkenalkan Kelab Masyarakat Singapura yang pertama dalam sebuah gedung membili-belah
- Pengerusi untuk Majlis Perbandaran Nee Soon, menyelia operasi-operasi majlis perbandaran yang diuruskan dengan baik dan sihat kewangannya.
- Professor Madya dengan Universiti Kebangsaan Singapura untuk lebih dari sedekad sebelum dilantik menyandang jawatan politik
- வாழ்வ முயற் போகுவதற்கு அனுமதிகளை நடத்துவதற்கு செயல்பாடு
- நேரிய காரரா வாழ்வதை முன் போகுவதற்கு ஒரு வகையைப் போன்றும் எதிர்ஜம் அந்தச் சொல்லாற் காரரா வாழ்வதை முன் வாழ்வதைப் போகு உதவும்
- ந் குள் கழுத்தாக கவுத்தில் நகருவதற்காக ஹெக்கேஜ்ஸ்பாட் நேரிய நிட்டக்களை போடுத்தியது; நகருக்காக்கிட்டிலோ நிட்டக்களை போடுத்து விடுவது நிட்டக்களை நிறுவிவருவதில் போடுகின்ற பிரதவி
- நாக சார்பன் இயக்கக்களை ஏற்றத்திற்கு வையும் சாலை விளையாட்டுப் போடுகள், ந் குழுமத் துறையின் வாழ்வதை முன் விடுவது முன்னால் சிகிட்டியில் கண்டதூதியில் முதல் நாக மாற்றுதல் ஏற்றுவதுதிற்கியல்.
- ந் குள் நாக சாலைன் நகருவத், நாக்கு நிலாக்கக்கப்பட்டு, நாக பிரச்சனை இல்லத் தாங் சாலையை போடுவதுமிட்டு வழுப்பிடு
- நார்சில் அலுவலகத்திற்கு நியமனமிடும் முன் 10 மூண்ட்ராஜாக் நேரிய பல்கலைக் கழக இல்லைப் போர்டியாக இருந்தால்,

MR. DR. LEE BEE WAH



- Offered several suggestions that have been adopted nationally including:
 - Lifts at overhead bridges near MRT stations, four-storey flats, multi-storey carparks
 - Sheltered walkways to MRT stations
 - 3-Generation flats and BTO flats for singles
 - Review of DBSS and EC schemes
 - Concession bus fare for polytechnic students and elderly residents
- Worked closely with public-private partners to provide benefits such as elderly wellness centres, improved bus services and childcare centres
- Often reported in media as one of the most vocal Members of Parliament since entering politics

- 多项提议已被采纳为国家政策
- 地铁站旁行人天桥、四层楼组屋和多层停车场也能建电梯
- 地铁站周围的有盖走廊
- 三代同堂组屋，以及单身人士也可购买的组屋
- 私人组屋 (DBSS) 与共管公寓 (EC) 计划的政策改变
- 理工学院学生和年长人士的巴士车资获津贴
- 与公共和私人领域的各个机构合作，争取到乐龄康乐中心、更多巴士服务和托儿所等福利
- 自从踏入政坛以来，时常有媒体报道她是最敢说敢讲的议员之一

- Menawarkan beberapa saranan yang telah digunakan pada tahap kebangsaan termasuk:
 - Lif di jejatas berdekatan stesyen-stesyen MRT, flat-flat empat tingkat, tempat-tempat letak kereta bertingkat
 - Kaki lima-kaki lima berbungung ke stesyen-stesyen MRT
 - Flat-flat 3 Generasi dan Bina ikut Tempahan (BTO) untuk orang bujang
 - Semakan skim-skim DBSS dan EC
 - Tambang bas konsesi untuk penuntut politeknik dan warga emas
- Bekerja rapat dengan rakan kongsi awam-swasta untuk menyediakan kemudahan seperti pusat-pusat kesihatan warga emas, khidmat-khidmat bas yang ditingkatkan dan pusat-pusat jagaan kanak-kanak
- Sering dilaporkan dalam media sebagai salah seorang Anggota Parlimen yang paling lantang menyertai politik

- தேரிய அனாலில் ஏற்படுத்தப்பட்ட பல பரிசுதாங்கள் செய்துகொண்டு:
- MRT நிலையங்களுக்கு அதுகீல் உள்ள வேலையங்கள், மற்றும் நாள்தே மற்றும் தட்டுமுடிய கட்டடங்களுக்கு மின்தாக்கில் சேவைகள்
- MRT நிலையங்களை இனங்களுக்குத்தாழ்வாக காட்டி வேலைகள்
- 3 நம்முறைகளை வீட்டுகள் மற்றும் தினங்கள் ஆகாதவுகளுக்கான BTO விகிதங்கள்
- DBSS மற்றும் என்றிதழைக் கட்டுவேலைகள் மற்றும் மறுபரிசுகளை செய்துகொள்ள
- பலதான தொழில்நுட்பக் கழக மாணவர்களுக்கும் முதல் முயற்சிகளுக்கும் படிகள் சுலபமாக்கல்

முதியோர் நல் வையங்கள், மேம்படுத்தப்பட்ட போதிடும் சேவைகள், மற்றும் துழந்தை போன்ற மைன்கள் வெங்க போதுதல்வர் பெரின்ஸின்துவுக்கள் அனுமதியாக படிகளிடப்படுமாறு.

அதியாலில் வேந்து பிறகு அதிகம் தாங்கள் ஏற்படுத்த ஒரு நாட்டுமுன்று உடல்பிணி என்று அடிக்கடி செய்துகொள்ள வழக்கப்பட்டது.

KWEK HIAN CHUAN HENRY



- Executive director of an investment, trading and management consulting company
- Served in two constituencies, Kebun Baru and Chong Pang. Was deeply involved in grassroots committees focused on town planning, management, transport, as well as elderly social service support network
- Actively involved in youth and civil society engagement
- A former management consultant with McKinsey & Co working with senior management of global firms to develop strategies and manage organisational change
- Former Economic Development Board (EDB) executive promoting and evaluating investment projects for Singapore

- 投资、交易和管理咨询公司的执行董事
- 为哥本峇鲁和忠邦服务。活跃于规划、市镇管理、交通和乐龄关怀网络等基层委员会
- 与多个青年与公民社会组织紧密合作与交流
- 曾任职国际管理咨询公司 McKinsey & Co，与跨国公司的高层管理人员合作，规划企业策略与改善组织运作
- 曾任职新加坡经济发展局，推广与评估我国的投资计划



Pengarah Eksekutif sebuah syarikat pelaburan, perdagangan dan perunding pengurusan

- Berkhidmat di dua kawasanundi, Kebun Baru dan Chong Pang. Sangat terlibat dalam jawatankuasa-jawatankuasa akar umbi yang menumpukan pada perancangan bandar, pengurusan, pengangkutan, di samping rangkaian sokongan khidmat sosial warga emas
- Terlibat secara aktif dalam hubungan dengan belia dan masyarakat sivil
- Seorang bekas penasihat pengurusan dengan McKinsey & Co bekerja dengan pengurusan kanan firma-firma sejagat untuk mengembangkan strategi dan menguruskan perubahan organisasi
- Bekas eksekutif Lembaga Pembangunan Ekonomi (EDB) yang mempromosi dan menilai projek-projek pelaburan untuk Singapura

- 市长兼二个选区的贸易、投资及管理咨询公司的执行董事。
- 在哥本峇鲁和忠邦两个选区服务。积极参与镇议会、交通和乐龄关怀网络等基层委员会。
- 积极与青年和公民社会组织合作与交流。
- 曾在麦肯锡公司工作，与跨国公司的高级管理人员合作，规划企业策略与改善组织运作。
- 曾在经济发展局工作，推广和评估我国的投资计划。
- 作为经济发展局的执行长，负责监督和评估投资项目的促进和评估。
- 积极参与青年和公民社会组织。
- 在哥本峇鲁和忠邦两个选区服务。积极参与镇议会、交通和乐龄关怀网络等基层委员会。
- 曾在麦肯锡公司工作，与跨国公司的高级管理人员合作，规划企业策略与改善组织运作。
- 曾在经济发展局工作，负责监督和评估投资项目的促进和评估。
- 作为经济发展局的执行长，负责监督和评估投资项目的促进和评估。
- 积极参与青年和公民社会组织。
- 在哥本峇鲁和忠邦两个选区服务。积极参与镇议会、交通和乐龄关怀网络等基层委员会。
- 曾在麦肯锡公司工作，与跨国公司的高级管理人员合作，规划企业策略与改善组织运作。
- 曾在经济发展局工作，负责监督和评估投资项目的促进和评估。

NG KOK KWANG LOUIS

- Founded animal welfare charity ACRES (Animal Concerns Research and Education Society) as an undergraduate in 2001
- Became its Chief Executive and achieved an annual revenue of over \$1 million in 2014
- Served in Chong Pang and Kembangan-Chai Chee in various grassroots committees
- Co-drafted new animal protection legislation and policies in Singapore as a member of the Animal Welfare Legislation Review Committee and the Multi-Stakeholder Collaboration Committee
- Awarded Advocate of the Year award 2014, in the inaugural Singapore Advocacy Awards
- Recognised by Yahoo! Singapore in 2011 as one of the nine Singaporeans who made a significant difference to society in the past year



- 在大学时期就成立关爱动物研究协会（ACRES），之后担任该协会的执行理事长，协会日益壮大，2014年的年支出超过百万元
- 曾活跃于忠邦和景万岸-菜市的各个基层委员会
- 参与动物福利立法检讨委员会和动物福利多方利益相关者合作委员会，改善动物保护方面的法律与政策
- 2014年荣获首届新加坡倡导者奖的年度倡导者奖项
- 2011年，获雅虎新加坡承认为促成新加坡社会显著改善的9人之一

- Mendirikan pertubuhan amal kebajikan haiwan ACRES (Persatuan Kajian dan Pendidikan Berkenaan Haiwan) sebagai mahasiswa pada tahun 2001. Menjadi Ketua Eksekutifnya dan meraih pendapatan tahunan lebih dari \$1 juta pada tahun 2014
- Berkhidmat di Chong Pang dan Kembangan-Chai Chee dalam pelbagai jawatankuasa akar umbi
- Bersama melakarkan undang-undang dan dasar-dasar perlindungan haiwan yang baru di Singapura sebagai seorang ahli Jawatankuasa Menyemak Peraturan Kebajikan Haiwan dan Jawatankuasa Kerjasama Pelbagai Pemegang Saham
- Meraih Anugerah Peguambela tahun 2014, di majlis sulung Anugerah Peguambela Singapura
- Diiktiraf oleh Yahoo! Singapura pada tahun 2011 sebagai salah seorang daripada sembilan warga Singapura yang telah membuat perubahan penting kepada masyarakat pada tahun sebelumnya

- 2001 තිබූ ACRES (වෙළඳුකමා ජායාරූප ප්‍රංශයේ මැදුත් සංඝික සඳහා) වෙළඳු කළ තොටෙනුවේ අයයෙකු කෙටුවීම්තුවේ නිෂ්පාදනය මුදල තුළුවක ඇතිකාරිතාවක 2014 තිබූ \$1 million, තුළුව වෙළඳු සංඝික සංඝිකතාව
- සෞන් පාස් මුද්‍රාව කෙශවරකාන් සංඝික ම්‍යාරු මැදුත් නිෂ්පාදනය කුමාකීම් තුළුවා යුතු යුතුවා නිශ්චාල මැදුත්වල් ප්‍රංශයෙකු වෙළඳු පාතුකාධ්‍ය ප්‍රතිකාලීන මැදුත්වල් සෑවනාකමායා වෙළඳු මැදුත්වල්
- 2014 තිබූ ආයාණ්ඩාරුනා මැදුත්වල් වෙළඳු සිංහලුව් මැදුත්වල් වෙළඳු මැදුත්වල් ප්‍රංශයෙකුවේ
- නිෂ්පාදනය කුමාකීම් සෑවනාකමායා නිශ්චාල මැදුත්වල් ප්‍රංශයෙකුවේ නිශ්චාල මැදුත්වල් ප්‍රංශයෙකුවේ



Mr Lee Kuan Yew visiting Nee Soon in 1963

Source: The Straits Times © Singapore Press Holdings Limited. Permission required for reproduction

Nee Soon developed from farmlands and plantations into a modern town, because we held steadfast to the values of Mr Lee Kuan Yew. What he said continues to hold true.

"This country belongs to all of us. We made this country from nothing, from mud-flats... Over 100 years ago, this was a mud-flat, swamp. Today, this is a modern city. Ten years from now, this will be a metropolis. Never fear!"

-1965, *Grassroots Event at Nee Soon / Sembawang*

义顺能够从以前的种植园和甘榜，发展成现代化的市镇，都是因为新加坡坚守了李光耀先生的价值观。他当年承诺的愿景，现在已经成为事实。

“这个国家属于我们所有人。我们从零做起，把她建立起来...100年前，这里是一片泥沼，10年后，却会变成一个大都会。我们要无所畏惧，往前迈进！”

-1965年，李光耀先生在义顺/三巴旺的基层活动发言

Nee Soon dibangunkan daripada tanah-tanah ladang dan perkebunan menjadi sebuah bandar moden, kerana kami berpegang teguh kepada nilai-nilai Encik Lee Kuan Yew. Apa yang dikatakannya terus ternyata benar.

"Negara ini milik kita semua. Kita membangunkan negara ini daripada sifar, daripada padang lumpur...Lebih seratus tahun lalu, ini adalah padang lumpur, paya. Hari ini, ini adalah sebuah bandar moden. Sepuluh tahun dari sekarang, ini akan menjadi satu metropolis. Usah sesekali gentar!"

- 1965, Acara Akar Umbi di Nee Soon / Sembawang

பண்ணை நிலங்களாகவும் தோட்புகளாகவும் இருந்த நீண்ட நவீன நகரமாக உருவெட்டத்துன்னது. இது நிறு வீர குவான் யூனிஸ் பண்புகளை விடாபிடியாக கண்டப்பிடித்ததனால் ஆழும். அவர் சொன்னது தொடர்ந்து உண்மையாக விளங்குகிறது

"இந்நாடு நம் கனவருக்கும் சொந்தமானது. நாம் இந்நாட்டை வெறுமையிலிருந்து, மன் வீட்களிலிருந்து உருவாக்கினோம்....100 ஆண்டுகளுக்கு முன்பு இது ஒரு மன்னிடு, சுதம்பு நிலம். இன்று இது ஒரு நவீன நகரம். இப்பொழுதிலிருந்து அடுத்த 10 ஆண்டுகளுக்கு இது ஒரு அனைத்துலக நகரமாகும். அச்சும் வேண்டாம் !"

- 1965, நீண்ட / செம்பவாங் அடுத்தள நிகழ்வு



ALWAYS ON YOUR SIDE

என்றென்றும் உங்களுடன்

永在你身旁

SENTIASA DI PIHAK ANDA



Shanmugam K.
Kwek Hian Chuan
Lee Bee Wah
Muhammad Faishal Ibrahim
Ng Kok Kwang Louis

